

ISBN 978-9955-12-958-5 (ONLINE)
ISBN 978-9955-12-959-2



VYTAUTAS MAGNUS UNIVERSITY

Другі Міжнародны Кангрэс даследчыкаў Беларусі
Працоўныя матэрыялы
Том 2 (2013)

The Second International Congress of Belarusian Studies
Working Papers
Volume 2 (2013)

VYTAUTAS MAGNUS UNIVERSITY PRESS
KAUNAS, LITHUANIA, 2013

Другі Міжнародны Кангрэс даследчыкаў Беларусі
Працоўныя матэрыялы
Том 2 (2013)

Другі Міжнародны Кангрэс даследчыкаў Беларусі адбыўся 28-30 верасня 2012 года ў Коўне (Літва)



ПАЛІТЫЧНАЯ СФЕРА



ІВКА

Навуковая Рада

- Андрэй Казакевіч (старшыня)** – доктар палітычных навук (PhD in Political Science), Інстытут палітычных даследаванняў “Палітычная сфера”.
- Вадзім Смок (асістэнт)** – магістр палітычных навук (MA in Political Science), Інстытут палітычных даследаванняў “Палітычная сфера”.
- Таццяна Вадалажская** – кандыдат сацыялагічных навук, Агенцтва гуманітарных тэхналогій, праграма “Лятучы ўніверсітэт”.
- Кірыл Гайдук** – доктар эканамічных навук (PhD in International Economics), Беларускі эканамічны даследча-адукацыйны цэнтр (BEROC), даследчы цэнтр ІПМ.
- Андрэй Горных** – кандыдат філасофскіх навук, Еўрапейскі гуманітарны ўніверсітэт.
- Алег Дзярновіч** – кандыдат гістарычных навук, Інстытут гісторыі Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі.
- Ірына Дубянецкая** – доктар сакральнай тэалогіі (S.T.D.), доктар філасофіі (PhD), Еўрапейскі гуманітарны ўніверсітэт, Беларускі калегіум.
- Русціс Камунтавічус** – доктар гісторыі (PhD in History), Універсітэт Вітаўта Вялікага.
- Наталля Кутузава** – кандыдат філасофскіх навук, Інстытут філасофіі Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі.
- Аляксей Ластоўскі** – кандыдат сацыялагічных навук, Інстытут палітычных даследаванняў “Палітычная сфера”.
- Аляксандр Пашкевіч** – кандыдат гістарычных навук, часопіс “Arche”.
- Вольга Шпарага** – кандыдат філасофскіх навук, Інтэрнэт-часопіс “Новая Эўропа”, Еўрапейскі гуманітарны ўніверсітэт.

Стыль-рэдактура і карэктур

Томаш Блашчак (польская мова)
Наталля Якавенка (беларуская і руская мова)
Аляксандр Філіпаў (англійская мова)

Вёрстка і макет вокладкі

Дзмітры Ісаеў

Заснавальнікі і партнёры

- Інстытут палітычных даследаванняў “Палітычная сфера” (Беларусь)
Універсітэт Вітаўта Вялікага (Літва)
Інстытут Вялікага Княства Літоўскага (Літва)
Міжнародны Кансорцыум “ЕўраБеларусь” (Беларусь)
Беларускі інстытут стратэгічных даследаванняў (Беларусь)
Інтэрнэт-часопіс “Новая Эўропа” (Беларусь)
Сайт экспертнай супольнасці “Наше мнение” (Беларусь)
Часопіс “Arche” (Беларусь)
Інтэрнэт-выданне “BelarusDigest” (Вялікабрытанія)
Праграма “Лятучы ўніверсітэт” (Беларусь)
Агенцыя гуманітарных тэхналогій/Цэнтр сацыяльных інавацый (Беларусь)
Цэнтр усходняй палітыкі (Літва)
Цэнтр даследаванняў Усходняй Еўропы Варшаўскага ўніверсітэта (Польшча)
Асамблея няўрадавых дэмакратычных арганізацый Беларусі (Беларусь)
Часопіс *Belarusian Review* (Чэхія)
Фонд імя Конрада Адэнаўэра (Германія)
Германскі фонд Маршала (ЗША)
Літоўскае супрацоўніцтва для развіцця (Літва)
Міністэрства замежных справаў Літвы (Літва)

Выданне падрыхтаванае дзякуючы падтрымцы *Фонду ім. Конрада Адэнаўэра*



© *Political Sphere* Institute of Political Studies (тэкст і фармленне)
© Vytautas Magnus University

ISBN 978-9955-12-958-5 (online)
ISBN 978-9955-12-959-2

The Second International Congress of Belarusian Studies
Working Papers
Volume 2 (2013)

The Second International Congress of Belarusian Studies was held on 28-30 September 2012 in Kaunas (Lithuania).



Academic Council (Rada)

Andrej Kazakievič (chairman) – PhD in Political Science,
Political Sphere Institute of Political Studies (Belarus-Lithuania).

Vadzim Smok (assistant) – MA in Political Science,
Political Sphere Institute of Political Studies (Belarus-Lithuania).

Iryna Dubianeckaja – Doctor of Sacred Theology, PhD in Philosophy,
European Humanities University, Belarusian Collegium.

Alieh Dziarnovič – PhD in History, Institute of History, Belarusian Academy of Sciences.

Kirył Hajduk – PhD in International Economics,
Belarusian Economic Research and Outreach Center, IPM Research Center (Ukraine-Belarus).

Andrej Hornych – PhD in Philosophy, European Humanities University.

Rūstis Kamuntavičius – PhD in History, Vytautas Magnus University.

Natallia Kutuzava – PhD in Philosophy, Institute of Philosophy, National Academy of Sciences of Belarus.

Aliaksiej Lastoŭski – PhD in Sociology, *Political Sphere* Institute of Political Studies.

Aliaksandr Paškievič – PhD in History, "Arche" journal.

Volha Sparaha – PhD in Philosophy,

New Europe (Novaja Eŭropa) online magazine, European Humanities University (Lithuania-Belarus).

Tacciana Vadalažskaja – PhD in Sociology, Agency of Humanitarian Technologies, "Flying University program".

Proof-reading

Tomasz Błaszczak (Polish)

Natallia Jakavenka (Belarusian and Russian)

Aliaksandr Filipaŭ (English)

Design and Layout

Dzmitry Isajeŭ

Founders and Organizers

Political Sphere Institute of Political Studies (Palityčnaja Sfera) (Belarus)

Vytautas Magnus University (Lithuania)

Institute of the Grand Duchy of Lithuania (Lithuania)

EuroBelarus International Consortium (Belarus)

Belarusian Institute for Strategic Studies (Belarus)

Novaja Eŭropa / New Europe online magazine (Belarus)

Našie Mnenije / Our Opinion Expert Community web-site (Belarus)

Arche Journal (Belarus)

BelarusDigest online magazine (United Kingdom)

Flying University program (Belarus)

Agency of Humanitarian Technologies/ Centre for Social Innovations (Belarus)

East Politics Centre public institution (Lithuania)

The Centre for East European Studies at Warsaw University (Poland)

Assembly of Non-Governmental Organisations of Belarus (Belarus)

Belarusian Review journal (Czech Republic)

Konrad Adenauer Foundation (Germany)

German Marshall Fund (United States)

Lithuanian Development Cooperation (Lithuania)

Ministry of Foreign Affairs of Lithuania (Lithuania)

The volume is published with support of *Konrad Adenauer Stiftung*



© *Political Sphere* Institute of Political Studies (тэкст і афармленне)
© Vytautas Magnus University

ISBN 978-9955-12-958-5 (online)

ISBN 978-9955-12-959-2



Міжнародны Кангрэс даследчыкаў Беларусі
International Congress of Belarusian Studies
Tarptautinis Baltarusijos tyrimų kongresas

Міжнародны Кангрэс даследчыкаў Беларусі быў заснаваны 6 кастрычніка 2010 года ў г. Коўна (Літва) на сустрэчы прадстаўнікоў беларускай і літоўскай акадэмічнай і экспертнай супольнасці.

Кангрэс ініцыяваны як штогадовая сустрэча беларускіх і замежных навукоўцаў, экспертаў, аналітыкаў, прадстаўнікоў грамадскіх і дзяржаўных інстытуцый, якія займаюцца даследаваннем Беларусі.

Місія Кангрэса – развіццё супольнасці навукоўцаў, аналітыкаў і экспертаў, а таксама спрыянне больш глыбокаму разуменню Беларусі ў акадэмічным і грамадскім асяродку краіны, рэгіёну і свету.

Кангрэс бачыцца месцам прэзентацыі вынікаў працы навукоўцаў і экспертаў на працягу года. Акрамя гэтага, правядзенне Кангрэса з’яўляецца выдатнай магчымасцю для распрацоўкі новых жыццяздольных даследчых і грамадскіх праектаў, абмену меркаваннямі і ідэямі, усталявання неформальных кантактаў. Кангрэс дазволіць сістэматызаваць веды пра Беларусь, а таксама заахваціць практыку ўзаемага супрацоўніцтва і камунікацыі.

Кангрэс разлічаны на ўдзел шырокага кола спецыялістаў з Беларусі, Еўрапейскага Саюза, Расіі, ЗША, Украіны і іншых краін свету.

Праца Кангрэса спалучае традыцыйныя пасяджэнні з арганізацыяй экспертных панэляў і грамадскіх дыскусій па актуальных тэмах беларускай палітыкі, культуры, грамадства, рэгіянальнага і міжнароднага супрацоўніцтва.

The International Congress of Belarusian Studies was founded at the meeting of Belarusian and Lithuanian scholars and experts on 6 October, 2010 in Kaunas, Lithuania.

The Congress was initiated as an annual meeting of Belarusian and foreign scholars, experts, analysts and representatives of civil society and government institutions, who are involved in studying Belarus.

The Congress’ mission is to promote a deeper understanding of Belarus in academic and civil communities of the country, region and world.

The Congress aims to become a place for presentation of outcomes of scholarly and expert activities, produced throughout the year. In addition, the Congress is an excellent opportunity to develop new research and community projects, to exchange views and ideas and to establish informal contacts.

The Congress combines traditional academic activities with expert panels and public discussions on topical issues of Belarusian politics, culture, society, regional and international cooperation.

2010 m. spalio 6 d. Kaune (Lietuva) susirinę baltarusių ir lietuvių mokslininkai ir ekspertai nutarė surengti tarptautinį Baltarusijos tyrimų kongresą.

Tokie kongresai turėjo tapti kasmetiniais baltarusių ir kitų šalių mokslininkų, ekspertų, analitikų, visuomeninių organizacijų ir valstybinių institucijų atstovų, besidominčių Baltarusija bei atliekančių jos tyrimus, suvažiavimais.

Kongreso misija – išvystyti mokslininkų, analitikų ir ekspertų visuomenę, siekti geresnio Baltarusijos supratimo tarp akademinų ir visuomeninių centrų šalyje, regione ir pasaulyje.

Kongresas turėtų tapti mokslininkų ir ekspertų per metus atliktų darbų rezultatų pristatymo vieta. Taipogi kongresas gali būti puikiai vieta, kur gimtų nauji tyrimų ar visuomeniniai projektai, būtų keičiamasi idėjomis ar užmezgami nauji neformalūs kontaktai.

Kongreso darbą nutarta organizuoti sukuriant įvairias ekspertų ir diskusijų darbo grupes, kuriose būtų gvildenamos aktualios baltarusiškos politikos, kultūros, visuomenės tyrimų, regioninio ir tarptautinio bendradarbiavimo temos.

Web: <http://icbs.lt>, <http://icbs.palityka.org/>
e-mail: icbs@palityka.org
Tel. (BY) + 375 29 673 32 96
Tel. (LT) + 370 68 63 11 46
Fax. + 370 37 20 38 58

ЗМЕСТ

Раздзел 1. Вялікае Княства Літоўскае: этнічнасць, палітыка, міжнародныя адносіны ў Сярэднявеччы і раннім Новым часе

Крыстына Апановіч

Иерусалимский патриарх Феофан (1570–1644) и Киевская митрополия в зеркале польской историографии 22

Андрей Блануца

Политика земельных пожалований Ягеллонов в Великом княжестве Литовском 27

Ігар Бортнік

Праблема талеранцыі ў сацыяльна-палітычнай думцы Рэчы Паспалітай ва ўмовах рокашу 1606–1609 гг. 31

Алексей Мартынюк

“Gen Preussen, Littwan, Tartarei...”: образ Великого княжества Литовского в немецкой рыцарской поэзии XIV–XV вв. 35

Уладзімір Падалінскі

Дзейнасць прадстаўнікоў Вялікага княства Літоўскага на вальных соймах Рэчы Паспалітай у канцы XVI ст.: партыкулярныя тэндэнцыі 39

Наталля Сліж

Асобнікі Статута 1588 г. як дадатковыя крыніцы права 44

Уладзімір Фёдараў

Метрыка Вялікага Княства Літоўскага як галоўная крыніца па вывучэнні працэсу ўнутранай каланізацыі ВКЛ у канцы XV–XVI стст.: асаблівасці і праблемы выкарыстання 49

Віктар Якубаў

Адлюстраванне гістарычнага мінулага ў свядомасці студэнтаў 53

Anton Kovaleu

“Lingua et natio” in Eastern Europe at the Beginning of the 14th Century
According to the Data from “Descriptio Europae Orientalis” 57

***Раздзел 2. Мадэрнізацыя, урбанізацыя
і палітычныя пераўтварэнні: Беларусь у XIX–XX ст.***

Елена Борун

Епархиальное управление православными монастырями
на территории Беларуси (1839–1917 гг.) 62

Андрей Бондаренко

Создание «домашнего пространства» в послевоенном Львове: опыт
района Подзамче 66

Таццяна Вароніч

“Знакамітыя гараджанкі”: з гісторыі прастытуцыі ў гарадах Беларусі
другой паловы XIX – пачатку XX стагоддзяў 70

Віталь Гарматны

Закон аб камасацыі ад 31 ліпеня 1923 г. і яго месца ў аграрнай
палітыцы польскіх улад 75

Наталья Довгяло

Законодательство БССР по отношению к религиозным культурам
в 1919–1939 гг. 80

Александр Загорнов

Правосудие белорусских крестьян в контексте процесса
модернизации второй половины XIX века 85

Андрей Киштымюв

Альфонсас Моравский об экономическом единстве Беларуси
и Литвы 89

Леанід Лаўрэш

Жыццё павятовага горада Ліда ў 1906–1912 гг.: па матэрыялах
віленскіх газет “Kurier Litewski” і “Kurier Wileński” 94

Ігар Мельнікаў

Да гісторыі савецкіх рэпрэсій супраць грамадзян Польшчы
на тэрыторыі Заходняй Беларусі ў 1939–1940 гг..... 98

Елена Прищепя

Трансфармацыі культурнага быта горожан Правобережнай
Украіны (вторая половина XIX – начало XX в.)..... 102

Вольга Растоўская

Трансфармацыя культурных форм гарадской прасторы
(на прыкладзе Віцебска)..... 107

Вольга Рымко

“Епархіяльныя ведамасці” на тэрыторыі Беларусі ў другой палове
XIX – пачатку XX ст. 110

Іна Соркіна

Паміж вяскоўцамі і гараджанамі: жыхары мястэчак Беларусі
ў пошуках свайго саслоўнага статусу ў грамадстве (канец XVIII –
першая палова XIX ст.)..... 115

Андрэй Ціхаміраў

Дзённікі Івана Спрогіса як крыніца па гісторыі штодзённасці..... 119

Ганна Шастак

Пралетарызацыя складу студэнцтва вышэйшай школы БССР
у 1920-я гады..... 124

Андрэй Шулаеў

Беларуская нацыянальная і савецкая вексілалагічныя сістэмы
ў XX стагоддзі: гістарыяграфічны вобраз і крытыка..... 128

Denis Bugaev

Belarusian Participation in Development of Georgia
in the 18th – 19th Cent..... 132

Piotr Cichoracki

Problem świadomości narodowej mieszkańców województwa poleskiego
w okresie międzywojennym (1921–1939) – oceny, kontrowersje,
następstwa..... 136

Makoto Hayasaka
Działalność polityczna Bronisława Taraszkiewicza
w kontekście historii dalekiego wschodu 140

Mirosław Szumilo
Belarusians in the Polish Parliament (1922–1939)..... 144

**Раздзел 3. Разнастайнасці (пост)камунізму
ў Цэнтральна-Усходняй Еўропе**

Татьяна Водолажская
Запрет на профессию в современной Беларуси..... 150

Вера Белокрылова, Татьяна Капитонова, Алексей Крысенко
Эволюция образов «врага» и «друга» в послевоенной Беларуси
(1945–1953 гг.): идеологические нарративы и личные
повествования 155

Наталья Лаас
Славяноведческая проблематика в контексте американской
и канадской советологии во время «холодной войны» 161

Александр Осипян
Использование советского прошлого в современной украинской
политике (2010–2012 гг.) 166

Наталля Прыступна
Будаўніцтва савецкай мадэлі сацыялізму ў Чэхаславакіі
(1948–1953 гады) на старонках эмігранцкага часопіса “Svědectví”
 (“Сведчанне”)..... 171

Aliaksandr Piahanaŭ
Features of Interconnections between Interwar Czechoslovak-Hungarian
Relations and the Current State of Slovak-Hungarian Dialogue 177

**Раздзел 4. Сучасная Беларусь:
палітыка, эканоміка і міжнародныя адносіны**

Алег Алампеў
Беларускае грамадства вачыма выхадцаў з ісламскага Усходу 184

<i>Илья Заводовский</i> Фактор Украины и Республики Беларусь во взаимоотношениях России и Европейского Союза.....	188
<i>Анатолий Круглашов</i> Европейские студии в Беларуси: состояние и возможности развития.....	192
<i>Александр Лозовицкий</i> Перспективные геополитические интересы и мотивации Республики Беларусь в современных условиях глобализации.....	196
<i>Игорь Недокус</i> Проблемы формирования и функционирования украинско-беларусской границы.....	200
<i>Владимир Поплыко</i> Экономическая политика: динамика взаимодействия ВВП и доходов населения	205
<i>Аляксандр Сінкевіч</i> Трансфармацыя “беларускай мадэлі” ў варунках сусветнага крызісу	214
<i>Татьяна Телятицкая</i> Влияние международного права на законодательство об иностранцах (на материалах Республики Беларусь)	218
<i>Юлія Чайкоўская</i> Тэндэнцыі развіцця карпаратыўнай сацыяльнай адказнасці ў Рэспубліцы Беларусь	222
<i>Ivars Liepnieks</i> Belarus Attitude towards the Use of Force: Lukašenka and NATO Operation in Libya	226
<i>Iryna Vashko</i> Economic Rights in the System of Human Rights and Their Role in Economic Development	230

Maja Ziętara

New Social Movement in Belarus – an Analysis of the Activities of Belarusian Rock Movements..... 236

Раздзел 5. Рэфармаванне беларускай сістэмы адукацыі: практыка і канцэптואльнае забеспячэнне

Валентин Глина

Социальные аспекты жизнедеятельности студентов белорусских вузов (по результатам фокус-группового исследования в г. Гродно) 242

Анна Лазовская

Презентация Беларуси в учебных изданиях для иностранных студентов 246

Вольга Сташкевіч

Змены ў вышэйшай адукацыі краіны: pro et contra 252

Раздзел 6. Сацыяльная і гуманітарная веда: змена даследчых парадыгм

Ірына Кашталян

Выкарыстанне ўспамінаў сведкаў часу ў працах па гісторыі Беларусі XX ст. як перспектыва змены даследчай парадыгмы: Беларускі архіў вуснай гісторыі..... 258

Любоў Уладыкоўская

Некаторыя аспекты амерыканістыкі ў сучаснай Беларусі..... 263

Раздзел 7. Беларускае рэлігізнаўства: вынікі дваццацігадовай гісторыі і перспектывы развіцця

Віктар Адзіночанка

Аб праблеме выкладання рэлігізнаўства па-беларуску 268

Томаш Бугай

Чужие или свои? Свидетели Иеговы в Беларуси – время репрессий и современность 272

Светлана Карасёва
Становление религиоведения в Беларуси в 1991–2012 годах..... 276

Татьяна Короткая
Становление религиоведческой исследовательской традиции
в современной Беларуси 280

Раздзел 8. Гендэрныя палітыкі і практыкі ў Беларусі

Игорь Павлов
Неполная семья в Беларуси: гендерные предпосылки социального
непринятия..... 286

Татьяна Щурко
От политики к практике: гендерный анализ белорусских школьных
учебников 290

Tetyana Bureychak
Gender Conservatism and Homophobia as Strategies of Moral Salvation
in Contemporary Ukraine..... 295

Tamara Martsenyuk
Women’s Top-Level Political Participation in Ukraine 299

Раздзел 9. Сучасная беларуская культура

Наталля Агафонава
Беларускі кінематограф: стратэгія нацыянальнай
дэідэнтывіфікацыі..... 304

Павел Вайніцкі
Крок з п’едэстала: сучасныя трансфармацыі беларускай гарадской
скульптуры 308

Екатерина Зубревич
Традиции белорусского пластического театра в свете театральных
экспериментов г. Витебска 313

Тацяна Касатая
Рэклама гродзенскіх кінатэатраў на старонках мясцовых газет
у міжваенны перыяд 317

Ольга Романова

Национальная идентичность в кинопродукции «Беларусьфильма»
1970–1980-х годов: модели, версии, фрагменты 321

Светлана Червонная

Минск – Каунас – Мюнхен – Нью-Йорк: «крутой маршрут»
беларусского искусства (судьба художника Миколы Пашкевича) 326

Ирына Шумская

Музыкальная культура ў нацыятворчых працэсах..... 331

Виталий Щуцкий

Как можно писать о современном белорусском искусстве? 336

***Раздзел 10. Беларуская Біблія: праблемы і перспектывы
навуковага перакладу***

Ядвіга Казлоўская-Дода

Асаблівасці мовы так званага “экуменічнага перакладу”
Новага Запавету (2003 г.). Лінгвістычныя нататкі 342

Міхаіл Самкоў

Тэорыя скопасу і пераклад Бібліі. Спраба перакладу кнігі Ёны
на беларускую мову 347

Аўтары..... 352

Authors..... 357

CONTENTS

Section 1. The Grand Duchy of Lithuania: Ethnicity, Politics and International Relations in the Middle Ages and Early Modern Time

- Kryscina Apanovič (Christina Apanovich)*
Patriarch Theophanes of Jerusalem (1570–1644) and the Kiev
Ecclesiastical Province (Metropolitanate) in the Polish Historiography 22
- Andrii Blanutsa*
The Policy of the Jagiellonian Dynasty's Land Grants in the Grand Duchy
of Lithuania..... 27
- Ihar Bortnik*
The Issue of Tolerance in the Social and Political Thought in the Polish-
Lithuanian Commonwealth during the Rokosz of 1606–1609 31
- Aliaksej Martyniuk (Aleksey Martyniuk)*
“Gen Preussen, Littwan, Tartarei...”: Image of the Grand Duchy of Lithuania
in German Chivalrous Poetry of the 15th–16th Centuries 35
- Uladzimir Padalinski*
The Grand Duchy of Lithuania Representatives' Activity on the General
Diets of the Polish-Lithuanian Commonwealth at the End
of the 16th Century: Separation Tendencies..... 39
- Natallia Sliž (Natallia Slizh)*
Copies of the Statute of 1588 as Additional Sources of Law 44
- Uladzimir Fiodaraŭ (Uladzimir Fiodarau)*
The Metrics of the Grand Duchy of Lithuania as the Main Source
for Studying the Internal Colonisation Process in the GDL
in the Late 15th–16th Cent.: Features and Problems of Use..... 49
- Viktar Jakubaŭ (Viktar Yakubau)*
The Reflection of Historical Past in Views of the Students 53

Anton Kavaliouŭ (Anton Kovaleu)

“Lingua et natio” in Eastern Europe at the Beginning of the 14th Century
According to the Data from “Descriptio Europae Orientalis” 58

***Section 2. Modernisation, Urbanisation and Political Change:
Belarus in the 19th–20th Centuries***

Aliena Barun (Alena Barun)

The Diocesan Administration of the Orthodox Monasteries
on the Territory of Belarus (1839–1917)..... 62

Andriy Bondarenko

“Domestic Space” Construction in Post-War Lviv: the Case of Podzamche
District..... 67

Tacciana Varonič (Tacciana Varonich)

“Famous City Women”: the History of Prostitution in the Cities
of Belarus in the Late 19th – Early 20th Centuries..... 70

Vital Harmatny

Comasation Law of 31 July 1923 and its Place in the Agrarian Policy
of Polish Authorities..... 75

Natallia Daŭhiala (Natallia Dauhiala)

Legislation on Religious Cults in BSSR in 1919–1939 80

Aliaksandr Zahornaŭ (Aliaksandr Zahornau)

Justice of Belarusian Peasants in the Context of Modernisation
of the Second Half of the 19th Century 85

Andrej Kištymaŭ (Andrei Kishtymau)

Alfonsas Morawski on Economic Unity of Belarus and Lithuania..... 89

Leanid Laŭreš (Leanid Lauresh)

The Life of Pawiet Town Lida in 1906–1912 Based on the Materials
of Vilnius Newspapers “Kurier Litewski” and “Kurier Wileński” 94

Ihar Mielnikaŭ (Ihar Melnikau)

To the History of the Soviet Repressions against the Citizens of Poland
on the Territory of Western Belarus in 1939–1940..... 98

Olena Pryshchepa

Transformation of the Cultural Life of the Citizens of Right-Bank Ukraine
(Second Half of the 19th – Beginning of the 20th Century) 102

Volha Rastoŭskaja (Volha Rastouskaya)

Transformation of Cultural Forms of City Space (the Case of Viciebsk) 107

Volha Rymko

“The Eparchial Bulletins” on the Territory of Belarus in the Second Half
of the 19th – Early 20th Century 110

Ina Sorkina

Between Villagers and City Dwellers: the Inhabitants of Miastečki
in Belarus in Search of their Estate Status in the Society
(End of the 18th – First Half of the 19th Cent.) 115

Andrej Cichamiraŭ (Andrei Tsikhamirau)

Diaries by Ivan (Jānis) Sproģis as a Source of the History of Everyday
Life 119

Hanna Šastak (Hanna Shastak)

Proletarianisation of Students in Higher Education Establishments
of BSSR in the 1920s 124

Andrej Šulajeŭ (Andrei Shulaeu)

The Belarusian National and Soviet Vexillologic Systems
in the 20th Century: Historiographical Image and Its Critics 128

Denis Bugaev

Belarusian Participation in Development of Georgia
in the XVIII–XIX Cent. 132

Piotr Cichoracki

The Problem of National Consciousness of Paliessie Region’s Population
in the Interwar Period (1921–1939) – Assessment, Controversy,
Consequences 136

Makoto Hayasaka

Political Activities of Branislaŭ Taraškevič in the Context of the History
of Far East 140

Mirosław Szumiło
Belarusians in the Polish Parliament (1922–1939)..... 144

Section 3. Varieties of Post-Communism in East-Central Europe

Tacciana Vadalažskaja (Tatsiana Vadalazhskaya)
Employment Ban in Present-Day Belarus150

*Vera Belakrylava, Tacciana Kapitonava (Tatsiana Kapitonava),
Aleksy Krysenko*
The Evolution of the “Enemy” and “Friend” Images in Post-War Belarus,
1945–1953: Ideological Narratives and Individual Memories156

Natalia Laas
Slavic Studies in the Context of Soviet Studies in the US and Canada
during the Cold War161

Alexandr Osipian
Use of the Soviet Past in Contemporary Ukrainian Politics, 2004–2012..... 166

Natallia Prystupa
Building of the Soviet Model of Socialism in Czechoslovakia (1948–1953)
on the Pages of Emigrant Magazine “SVĚDECTVÍ” (“EVIDENCES”).....171

Aliaksandr Piahanaŭ (Aliaksandr Piahanaŭ)
Features of Interconnections between Interwar Czechoslovak-Hungarian
Relations and the Current State of Slovak-Hungarian Dialogue177

***Section 4. Modern Belarus:
Politics, Economy and International Relations***

Alieh Alampijeŭ (Aleh Alampiyeu)
The Belarusian Society in the Eyes of the Middle East Natives..... 184

Illya Zavodovskiy
The Factor of Ukraine and the Republic of Belarus in Relations
between Russia and the European Union 188

Anatoliy Kruglashov
European Studies in Belarus: Present Situation and Possibilities
for Development..... 192

<i>Oleksandr Lozovytskyi</i> Prospective Geopolitical Interests and Motivations of the Republic of Belarus in the Globalization Processes	196
<i>Ihor Nedokus</i> The Issue of Formation and Functioning of the Ukrainian-Belarusian Border	200
<i>Uladzimir Paplyka (Vladimir Poplyko)</i> Economic Policy: the Dynamics of Interaction of GDP and Per Capita Income	205
<i>Aliaksandr Sinkievič (Aliaksandr Sinkevich)</i> Transformation of the “Belarusian Model” during the Global Crisis	214
<i>Tacciana Cieliacickaja (Tatiana Telyatitskaya)</i> The Influence of International Law on the Legislation Regarding Foreigners (Based on the Data from the Republic of Belarus)	218
<i>Julija Čajkoŭskaja (Yuliya Chaikouskaya)</i> The Trends of Corporate Social Responsibility Development in the Republic of Belarus	222
<i>Ivars Liepnieks</i> Belarus Attitude towards the Use of Force: Lukašenka and NATO Operation in Libya	226
<i>Iryna Vaško (Irina Vashko)</i> Economic Rights in the System of Human Rights and their Role in Economic Development	230
<i>Maja Ziętara</i> New Social Movement in Belarus – an Analysis of the Activities of Belarusian Rock Movements.....	236
Section 5. Reforming Belarusian System of Education: Practice and Conceptual Basis	
<i>Valiancin Hlina</i> Social Aspects of Life of Belarusian Students (Based on the Results of Focus-Group Research in Hrodna)	242

Hanna Lazoŭskaja (Hanna Lazouskaya)
Belarus Presentation in Textbooks for Foreign Students 246

Volha Staškievič (Volha Stashkevich)
Changes in the Country's Higher Education System: Pro Et Contra 252

***Section 6. Social Sciences and Humanities in Belarus:
Shift of Research Paradigms***

Iryna Kaštalian (Iryna Kashtalian)
The Use of Eyewitnesses Memories in the Research on the History of Belarus of the 20th Century as a Prospect to Change the Research Paradigm: "Belarusian Oral History Archive" 258

Liuboŭ Uladykoŭskaja (Liubou Uladykouskaya)
Certain Aspects of the American Studies in Present-Day Belarus 263

***Section 7. Religious Studies in Belarus: the Results of Twenty Years
of History and Prospects for Development***

Viktar Adzinočanka (Viktar Adzinochanka)
On the Problem of Teaching Religious Studies in the Belarusian Language 268

Tomasz Bugaj
Outsiders or Insiders? Jehovah's Witnesses in Belarus: the Period of Repression and Present Time 272

Sviatlana Karasiova (Svetlana Karassyova)
Formation of Religious Studies in Belarus in 1991–2012 276

Tacciana Karotkaja (Tatiana Korotkaya)
Formation of Tradition of Religious Studies in Present-Day Belarus 280

Section 8. Gender Policies and Practices in Belarus

Ihar Paŭlaŭ (Ihar Paulau)
One-Parent Family in Belarus: Gender Prerequisites of Social Rejection 286

<i>Tacciana Ščurko (Tatsiana Shchurko)</i> From Policy to Practice: Gender Analysis of the Belarusian School Textbooks	290
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Tetyana Bureychak</i> Gender Conservatism and Homophobia as Strategies of Moral Salvation in Contemporary Ukraine.....	295
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Tamara Martsenyuk</i> Women's Top-Level Political Participation in Ukraine	299
----------------------------------------------------------------------------------------	-----

Section 9. Contemporary Belarusian Culture

<i>Natallia Ahafonava</i> Belarusian Cinema: Strategies of National Deidentification.....	304
----------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Pavel Vajnicki (Pavel Voinitski)</i> Step off the Pedestal: Current Transformations of Belarusian Urban Sculpture.....	308
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Kaciaryna Zubrevič (Katsiaryna Zubrevich)</i> Traditions of Belarusian Plastic Theatre in the Light of Theatre Experiments in the City of Viciebsk.....	313
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Tacciana Kasataja (Tatsiana Kasataya)</i> Advertisements of Hrodna Cinemas on the Pages of Local Newspapers in the Interwar Period	317
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Volha Ramanava (Olga Ramanava)</i> National Identity in Motion Pictures of “Belarusfilm” in 1970–1980s: Models, Versions, Fragments	321
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Swietłana Czerwonnaja</i> Minsk – Kaunas – Munich – New York: the “Hard Route” of Belarusian Artist (the Fate of Mikola Paškievič)	326
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Iryna Šumskaja (Iryna Shumskaya)</i> Music Culture in Nation-Building Processes.....	331
--------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Vital Ščucki (Vitali Shchutski)</i> How Is It Possible to Write about the Present-Day Belarusian Art?.....	336
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

**Section 10. Belarusian Bible:
Problems and Prospects of Academic Translation**

Jadviha Kazloŭskaja-Doda (Yadviha Kazlouskaya-Doda)
Language Features of the “Ecumenical Translation” of the New Testament
(2003). Linguistic Notes 342

Michal Samkoŭ (Mikhail Samkou)
Scopos Theory and the Bible Translation. Translation of the Book of Jonas
into the Belarusian Language 347

Аўтары 352

Authors 357